

## Bac. Le français pour l'Italienne



Ce matin, Samira ne sera pas une candidate comme les autres au bac de français. Tout simplement parce qu'elle est italienne, et qu'elle a choisi, par goût de la découverte, de suivre ses études en France, au lycée de Vic-en-Bigorre. Rencontre, « chez elle », à Tarasteix. **page 4**

Tarasteix

# Un bac de français à l'accent italien

L'étape du bac s'avère être parfois une épreuve plus particulière pour certains. C'est le cas de Samira Iola, jeune Italienne de 18 ans, qui passera vendredi les écrits du bac de français. Une expérience courageuse et originale dont nous avons pu discuter avec elle.

C'est une jeune fille souriante que l'on retrouve à Tarasteix, où elle est accueillie depuis septembre par le biais de l'association AFS Vivre sans frontières. Scolarisée en 1<sup>er</sup> S au lycée de Vic-en-Bigorre, Samira apparaît décontractée sous son épaisse chevelure blonde. Derrière ses lunettes, des yeux rieurs et vifs nous observent. Samira exprime une soif d'ouverture au monde et de découverte. D'où le choix de partir étudier en France : malgré la proximité avec l'Italie, Samira nous explique que la vie ici est bien différente comparé à l'Italie. Une différence que la jeune fille a pris plaisir à découvrir, et à laquelle elle semble s'être parfaitement adaptée. En Italie, Samira habite en ville. Du coup, « venir ici, c'est vraiment changer ses habitudes », explique-t-elle. Une vraie volonté de changement qui fait qu'elle s'es-



Samira chez elle à Tarasteix. / Photo Mikkoï Louk.

time chanceuse d'être si bien tombée. Très ouverte, elle n'a aucun problème à discuter avec tout le monde.

### « Je rêve en français »

Si, au début, le recours à Google Traduction et aux dessins était nécessaire pour Samira, celle-ci maîtrise désormais très bien notre langue, qu'elle a apprise en écoutant. Aujourd'hui, la traduction du français à l'italien se fait automatiquement pour Samira : en cours, elle écrit en italien, puis traduit et fait ses fiches en français. Elle a développé un voca-

bulaire varié et comprend tout. Le français est devenu presque naturel pour elle, à tel point que désormais, « je rêve en français », nous confie-t-elle.

### L'expérience du bac

À l'approche du bac de français, Samira avoue avoir une préférence pour les matières scientifiques. Mais cela ne l'empêche pas de passer ses journées à travailler, comme l'assure Coralie Gomez, sa « maman d'accueil ». Pour réviser, Samira a fait des fiches de révision régulièrement et a repris les textes qu'elle de-

vra maîtriser pour l'oral. Si les textes datant de la période avant Noël ont été un peu plus difficiles à aborder, Samira se débrouille seule, « comme les autres », assure-t-elle simplement. Avec succès, puisque ses camarades de classe lui demandent désormais ses fiches, explique Coralie en souriant. Passer le bac de français présente un enjeu moins crucial pour Samira qui ne terminera pas le lycée en France. Mais il n'en reste pas moins qu'il est important pour elle de réussir, et le stress commence à monter.

### Et ensuite ?

L'an prochain, Samira doit retourner en Italie pour y passer l'équivalent du bac. Au moment d'évoquer le départ, les larmes ne sont pas loin. Mais la jeune fille envisage de revenir en France afin d'y poursuivre ses études supérieures. Dans l'avenir, Samira se verrait bien médecin ou infirmière, au sein de Médecins sans frontières : « J'aime aller dans d'autres pays et aider les autres », explique-t-elle. À elle et à tous les bacheliers, buona fortuna !

Camille Dusserre